

ПРОТОКОЛ

двадцатой сессии Смешанной советско-норвежской Комиссии по рыболовству

1. По приглашению Правительства Союза Советских Социалистических Республик и в соответствии с Соглашением между Правительством Королевства Норвегии и Правительством Союза Советских Социалистических Республик о сотрудничестве в области рыболовства от 11 апреля 1975 года в Мурманске в период с 18 по 22 ноября 1991 года состоялась двадцатая сессия Смешанной советско-норвежской Комиссии по рыболовству.

В качестве представителей Договаривающихся Сторон в работе 20 сессии Смешанной Комиссии приняли участие:

от СССР

Е. И. Зайцев - заместитель Представителя Правительства СССР в Смешанной советско-норвежской Комиссии по рыболовству, помощник Министра рыбного хозяйства СССР

В. П. Торохов - заместитель директора по производству ассоциации предприятий рыбной промышленности Севрыба

от Норвегии

Г. Хенней - Представитель Правительства Королевства Норвегии в Смешанной советско-норвежской Комиссии по рыболовству, постоянный заместитель Министра рыболовства Королевства Норвегии

регулярном обмене месячными промысловыми квотами на добычу рыбы и креветки по районам.

В работе сессии приняли участие советские и норвежские члены делегаций (приложение 1).

2. Была принята следующая повестка дня:

1. Открытие сессии.
2. Утверждение повестки дня.
3. Обмен статистическими данными по промыслу рыбы и креветки двух стран за 1990 год и за истекший период 1991 года.
4. Меры регулирования промысла трески и пикши в 1992 году:
 - 4.1. Определение ОДУ трески и пикши;
 - 4.2. Квоты для Норвегии, СССР и третьих стран;
 - 4.3. Другие меры регулирования промысла;
5. Меры регулирования промысла атлантико-скандинавской сельди в 1992 году.
6. Меры регулирования промысла мойвы в 1992 году.
7. Меры регулирования промысла других видов рыб в 1992 году.
8. Меры регулирования промысла креветки в 1992 году.
9. Меры регулирования промысла тюленей в 1992 году.
10. Порядок выдачи лицензий на промысел рыбы обеими сторонами и выполнение правил ведения рыбного промысла.
11. Совместные научные исследования сырьевых ресурсов.
12. Расширение научно-технического сотрудничества.
13. Разное.
14. Закрытие сессии.

В соответствии с параграфом 3 Правил процедуры Смешанной советско-норвежской Комиссии по рыболовству стороны согласились создать рабочие группы по тюленям Северо-Восточной Атлантики и по научным исследованиям.

3. По пункту 3 повестки дня стороны обменялись статистическими данными по результатам промысла в Баренцевом и Норвежском морях в 1990 г. и предварительными сведениями об

объемах уловов в 1991 году.

Стороны договорились о регулярном обмене месячными промысловыми данными по добыче рыбы и креветки по районам ИКЕС.

По сообщению советской стороны результаты советского промысла трески в 1991 году в норвежской экономической зоне по сравнению с предыдущими годами улучшились, однако могли бы быть еще лучше, если бы норвежская сторона уменьшила акватории бестраловых зон.

4. Меры регулирования промысла трески и пикши:

4.1. Общий допустимый улов.

По пункту 4 повестки дня стороны обменялись точками зрения о состоянии запасов трески и пикши и возможных мерах регулирования этих видов.

Стороны согласились установить общий допустимый улов по треске на 1992 год в объеме 260 тыс. тонн плюс 40 тыс. тонн прибрежной мурманской трески и 40 тыс. тонн норвежской трески.

Стороны согласились, учитывая состояние запасов, ограничить промысел пикши. Общий допустимый улов на 1992 год устанавливается в объеме 55 тыс. тонн.

4.2. Распределение общего допустимого улова на квоты.

Из общего допустимого улова трески Советскому Союзу выделяется 115 тыс. тонн плюс 40 тыс. тонн прибрежной мурманской трески и Норвегии выделяется 115 тыс. тонн плюс 40 тыс. тонн прибрежной норвежской трески.

Стороны согласились с тем, что третьим странам на 1992 год выделяется квота трески в объеме 30 тыс. тонн, из которых 12 тыс. тонн предусмотрено на район Шпицбергена и 18 тыс. тонн на советскую и норвежскую экономические зоны.

Из общего допустимого улова пикши 26 тыс. тонн выделяется Советскому Союзу и 26 тыс. тонн Норвегии. Стороны согласились с тем, что квота пикши для третьих стран составит 3 тыс. тонн.

Стороны согласились о взаимных квотах по треске и пикше в экономической зоне СССР и в экономической зоне Норвегии (при-

ложение 3).

Советская сторона дала согласие выделить для Норвегии в 1992 году 10,0 тыс. тонн трески и 1 тыс. тонн пикши из своей квоты.

Стороны договорились, в случае необходимости, рассмотреть вопрос возможности обмена квотами по треске, пикше и другим видам рыб в течение 1992 года. Договорились также рассмотреть вопрос о возможности увеличения взаимных квот в зонах друг друга (приложение 2).

Промысел сетями, ярусами и крючковыми снастями должен быть ограничен обеими сторонами с учетом установленных квот и состояния запасов. Стороны будут проводить в 1992 году меры регулирования с целью достижения такого ограничения промысла. Исходя из установленных квот для третьих стран, Стороны согласились о квотах трески и пикши для третьих стран в Смежном участке Баренцева моря, а также в экономической зоне СССР и в экономической зоне Норвегии

(приложение 3).

Стороны согласились о взаимном уведомлении относительно тех квот, которые будут выделяться третьим странам из общих запасов.

4.3. Другие меры регулирования промысла трески и пикши:

4.3.1. Стороны согласились с тем, чтобы продолжать в рамках Смешанной советско-норвежской Комиссии по рыболовству работы по дальнейшему совершенствованию мер долгосрочного регулирования промысла трески и пикши в Баренцевом море.

4.3.2. Стороны указали, что несмотря на проведенные испытания по селективности продолжают существовать разногласия в отношении размера ячеи в мешках тралов при промысле трески и пикши.

Стороны проинформировали друг друга о проведенных исследованиях по применению селективной решетки при ведении промысла трески в 1991 году.

Стороны считают важным, чтобы хорошие поколения 1989, 1990, 1991 годов трески и пикши, которые в настоящее время зарегистрированы, не подвергались ранней эксплуатации. Стороны

согласились о необходимости интенсификации работ и изучению селекционных свойств селективной решетки при использовании тралов при промысле трески.

Стороны согласились с тем, что цель проведения исследований по селективной решетке состоит в том, чтобы ученые двух стран достигли определенных согласованных результатов с тем, чтобы Комиссия на очередной встрече смогла принять решение по использованию решетки в тралах при промысле трески. В этой связи для подготовки плана работы, ученые двух стран проведут встречу в ближайшее время.

4.3.3. Допускается прилов рыбы ниже минимального промыслового размера до 15% от количества рыб в каждом отдельном улове.

4.3.4. В случае, если в каком-либо районе треска и пикша ниже установленных минимальных размеров составляет в уловах более 15% от количества, каждая сторона принимает решение на основе научных данных о закрытии соответствующего района и уведомляет другую сторону, по возможности, за 7 суток до закрытия.

4.3.5. В период массового нереста норвежская сторона будет осуществлять меры с целью улучшения условий нереста.

4.3.6. Стороны согласились, что в 1992 году не будут использовать пелагические тралы при промысле трески.

4.4. Стороны согласились о необходимости усиления работ по изучению запасов прибрежных стад трески.

5. Меры регулирования промысла атлантико-скандинавской сельди в 1992.

Стороны сослались на то, что запасы сельди традиционно распределялись на значительной акватории Баренцева и Норвежского морей. На этой основе и учитывая взаимные передачи квот других видов рыб была достигнута договоренность о предоставлении советской стороне права на вылов в 1992 году в норвежской экономической зоне 13 тыс. тонн атлантико-скандинавской сельди.

Советская сторона будет соблюдать правила рыболовства, принятые в норвежской экономической зоне, в том числе мини-

мальный промысловый размер 25 см.

6. Регулирование промысла мойвы.

6.1. Учитывая рекомендации ученых о восстановлении запасов мойвы, стороны согласились разрешить в 1992 году тщательно контролируемый промысел зимней мойвы в объеме 834 тысяч тонн. Общий вылов СССР не должен превышать 333.600 тонн и Норвегии не должен превышать 500.400 тонн. Норвежская сторона согласилась удовлетворить предложение советской стороны о передаче 70 тыс. тонн осенней мойвы в 1991 году Норвегией Советскому союзу в обмен на передачу Норвегии Советским Союзом 70 тыс. тонн зимней мойвы в 1992 году.

Взаимный промысел сторон в зонах друг друга в 1992 году будет ограничен количеством 250 тыс. тонн. В случае необходимости увеличения этих объемов Стороны проведут консультации.

Если одна из сторон во время промысла зимней мойвы придет к тому, что она не будет полностью реализовывать квоту мойвы, то в этом случае оставшееся количество передается другой стороне. Сообщение о такой передаче должно осуществиться до 25 февраля 1992 года.

6.2. Вопрос о промысле в 1992 году осенней мойвы стороны рассмотрят после получения рекомендаций АCFM в мае 1992 года.

6.3. Другие меры регулирования промысла зимней мойвы.

6.3.1. Стороны согласились с тем, что промысел зимней мойвы в 1992 году завершится 30 апреля 1992 года.

6.3.2. Минимальный промысловый размер мойвы составляет 11 см и допустимый ее прилов длиной менее 11 см - не более 10% по количеству экземпляров.

6.3.3. Запрещается использование тралов и неводов с минимальным размером ячеи менее 16 мм. Возможно использование на траловых мешках трех грузовых каркасов с минимальным размером ячеи 80 мм. Стороны признают использование круглых стропов, количество которых не ограничивается.

6.3.4. В целях предотвращения добычи молоди мойвы запрещается вести ее промысел к северу от 74 градуса северной широты.

ты. Граница промысла будет уточняться на основании научных данных.

6.3.5. В целях предотвращения добычи других видов рыб при промысле мойвы, каждая из сторон на основе научных данных должна принять необходимые меры регулирования в своих зонах. В этой связи стороны согласились с тем, что прилов каждого вида: трески, пикши, сельди и синекорого палтуса не должен превышать 300 экземпляров на одну тонну мойвы.

Прилов окуня не должен превышать 1800 экземпляров на одну тонну мойвы.

В случае наличия более высоких приловов трески и пикши, сельди, синекорого палтуса и окуня, чем указано выше, в одном промысловом районе при проведении промысла мойвы, каждая из сторон принимает решение о закрытии данного района и сообщает другой стороне об этом в пределах срока, который определяется с учетом условий промысла.

6.4. Стороны договорились обратиться в ИКЕС с просьбой определить минимальный размер мойвы к вылову, в связи с возможной рекомендацией в отношении промысла осенней мойвы в 1992 году.

7. Меры регулирования промысла других видов рыб в 1992 году.

Стороны согласились с тем, что эксплуатация запасов рыб, которые не регулируются квотами, может производиться только в качестве прилова при промысле квотируемых рыб.

Стороны согласились о взаимных квотах прилова в размере 3000 тонн в экономических зонах друг друга. Эти квоты на прилов могут быть увеличены с учетом практического осуществления рыбного промысла. Стороны в возможно короткий срок будут рассматривать просьбы об увеличении квот на прилов.

7.1. Синекорый палтус.

Стороны обсудили, вызывающее опасение состояние запасов синекорого палтуса и договорились о максимальном ограничении его промысла в 1992 году.

Норвежская сторона проинформировала, что за исключением

ограниченного прибрежного промысла обычными орудиями лова в районах норвежской рыболовной юрисдикции, в 1992 году будет установлен запрет на прямой промысел синекорого палтуса.

Норвежская сторона сообщила, что прибрежный промысел синекорого палтуса будет осуществляться в рамках традиционных объемов.

Допускается прилов синекорого палтуса в размере 10% от общего веса каждого отдельного вылова при промысле креветки и промысле других видов рыб.

Советская сторона сообщила, что в 1992 году ею будет принят запрет на прямой промысел синекорого палтуса советскими судами.

7.2. Окунь.

Норвежская сторона проинформировала, что в норвежской экономической зоне она разрешает Советскому Союзу вести промысел окуня (*S. Mentella*) в 1992 году в объеме 8 тыс. тонн и (*S. Marinus*) в качестве неизбежного прилова 1 тыс. тонн.

Норвежская сторона сообщила, что в ограниченном районе Норвежской экономической зоне в 1992 году будет разрешен специализированный промысел окуня (*S. Mentella*) тралами с размером ячеи не менее 100 мм, при этом разрешается прилов трески, пикши и синекорого палтуса до 10% от общего веса в каждом улове.

7.3. Путассу.

Норвежская сторона проинформировала о том, что она разрешает в 1992 году Советскому Союзу вести промысел путассу в объеме 80,0 тыс. тонн в зоне Ян-Майена за пределами 4-мильной зоны и в ограниченном районе норвежской экономической зоны, координаты которого будут уточнены.

При ведении указанного промысла размер ячеи в мешке трала должен быть не менее 40 мм.

Разрешается прилов аргентины (*Argentina Silus*) до 10% в каждом улове при промысле путассу и других видов рыб. Общая величина прилова аргентины в 1992 году не должна превышать 5 тыс. тонн.

7.4. Сайда.

Норвежская сторона разрешает в 1992 году Советскому Союзу прилов сайды при промысле трески и пикши в норвежской экономической зоне до 1 тыс. тонн.

7.5. Зубатка.

Норвежская сторона разрешает в 1992 году Советскому Союзу прилов зубатки в экономической зоне Норвегии в объеме 2 тыс. тонн.

7.6. Кальмар.

Норвежская сторона сообщила о том, что она разрешает в 1992 году Советскому Союзу вести промысел кальмара в норвежской экономической зоне в объеме 5 тыс. тонн. Эту квоту можно выбирать крючковыми орудиями лова и дрейфтерными сетями.

Разрешается экспериментальный промысел кальмара двумя судами в пределах квоты, при этом размер ячеи тралового мешка не должен быть менее 40 мм и более 70 мм.

7.7. Сайка.

Советская сторона разрешает Норвегии вести в 1992 году промысел сайки в советской экономической зоне в объеме 3 тыс. тонн. При промысле сайки разрешается прилов до 10% других видов рыб.

7.8. Советская сторона согласилась разрешить норвежской стороне вести экспериментальный промысел исландского гребешка в экономической зоне СССР на условиях, которые будут согласованы дополнительно в начале 1992 года.

7.9. Советская сторона разрешает Норвежской стороне промысел камбаловых в объеме 1 тыс. тонн.

8. Меры регулирования промысла креветки в 1992 году.

Стороны рассмотрели развитие промысла и состояние запасов креветки в Баренцевом море.

Стороны согласились с тем, что ученые двух стран продолжат расширенные исследования запасов и биологии креветки в Баренцевом море. Стороны также указали на то, что ежегодном заседании ИКЕС в 1991 году была создана группа (по изучению) по определению возраста, структуры запасов и стратегии управления запасами креветки в Северо-Восточной Атлантике в том

числе в районах Баренцева моря и Шпицбергена. По этому Комиссия исходит из того, что вопрос об оптимальной стратегии управления запасами креветки будет рассмотрен этой группой.

Советская сторона указала на то, что советские ученые выступают за введение регулирования промысла креветки путем квотирования. Норвежская сторона отметила, что в настоящее время нет достаточных научных данных для введения таких мер регулирования и следует ожидать рассмотрения этого вопроса в ИКЕС.

Стороны договорились о том, что с 1 января 1993 года будет принято решение об использовании селективной решетки при промысле креветки в районах юрисдикции двух стран.

Стороны договорились, что прилов молоди трески и пикши при промысле креветки не должен превысить 300 экземпляров на тонну креветки.

Стороны также договорились, что начиная с 1 июля 1992 года прилов синекорого палтуса не должен превышать 300 экземпляров на одну тонну креветки. В случае закрытия района из-за большого прилова синекорого палтуса или молоди трески и пикши, другая сторона будет проинформирована о решении по закрытию района в пределах, по возможности, 7 суток до закрытия района.

Советская сторона отметила, что также следует вести регулирование прилова молоди окуня при промысле креветки.

Норвежская сторона указала на желательность введения советской стороной в экономической зоне СССР минимального размера креветки 6 см (15 мм - карапакс) и разрешения прилова в размере 10% маломерной креветки от веса улова в качестве основания для закрытия районов, где много молоди креветки.

Советская сторона проинформировала о том, что Норвегия может выбрать в 1992 году квоту по креветке в объеме 2000 тонн в экономической зоне СССР.

Норвежская сторона проинформировала, что она разрешает в 1992 году Советскому Союзу вести экспериментальный промысел креветки в объеме 750 тонн в рыболовной зоне Ян-Майена за пределами 4-мильной зоны.

9. Меры регулирования промысла тюленей в 1992 году.

На основе обсуждения в совместной рабочей группе по тюленям Северо-Восточной Атлантики, Стороны согласились рекомендовать следующие меры регулирования промысла тюленей в 1990 году.

9.1. Западные льды. Норвежская сторона разрешает советской стороне добыть 2500 взрослых гренландских тюленей и 7300 взрослых хохлачей.

Если норвежское Правительство разрешит промысел детенышей, советская квота вылова гренландского тюленя будет увеличена. Это обстоятельство и срок открытия сезона будут сообщены советской стороне до 15.02.1992 года.

9.2. Восточные льды.

Советская сторона разрешает норвежской стороне добыть 9500 гренландских тюленей.

9.3. Стороны согласовали меры регулирования добычи тюленей в Западных и Восточных льдах, а также объемы промысла для научных целей (приложение 4).

10. Порядок выдачи лицензий Сторонами на промысел рыбы и выполнение правил ведения рыбного промысла.

По пункту 10 повестки дня Стороны обсудили порядок подачи отчетности и выдачи лицензий относительно промысла Сторон в зонах друг друга и выполнение правил ведения рыбного промысла. Стороны договорились об обмене необходимой информацией по вопросу о выдаче лицензий на промысел в 1992 году в зонах двух стран до 31 декабря 1992 года. Стороны согласились продолжать такую же практику выдачи лицензий на 1992 год, как и в 1991 году.

11. Совместные научные исследования сырьевых ресурсов промысла.

Стороны отметили, что научная программа совместных исследований в 1991 году выполнена.

Стороны обсудили и приняли программу научных исследований на 1992 год, которая предусматривает расширение совместных работ (приложение 5).

Стороны высоко оценивают результаты советско-норвежских исследований, которые служат важным элементом работы Комиссии.

12. Расширение научно-технического сотрудничества.

На 19-й сессии Комиссии стороны приняли решение о расширении научно-технического сотрудничества в области рыболовства в смежных областях.

По предложению группы представителей двух стран (см. приложение 6) стороны согласились расширять сотрудничество в следующих направлениях:

1. Производство высококачественных рыбных продуктов, включая разработку методов контроля качества.

2. Выращивание лососевых (лосось, голец, форель) и морских (треска) рыб, включая контроль за болезнями рыб и качеством продукции, производство кормов.

3. Биологические основы воспроизводства биоресурсов, управление биоресурсами, биоэкономика.

4. Подготовка управленческих кадров рыбной отрасли.

Стороны согласились с этими основными направлениями по расширению сотрудничества на основе принципов, изложенных в приложении (см. пункт 4) и предлагают постоянной рабочей группе доработать программу и уточнить конкретно сотрудничающие организации и предприятия, органы, координирующие указанное сотрудничество.

Стороны назначают своих представителей в постоянную рабочую группу и сообщат друг другу об этом до конца 1991 года.

Норвежская сторона несет ответственность за приглашение на первую встречу постоянной рабочей группы.

13. Разное.

Советская сторона проинформировала о том, что в 1991 году советские суда проводили приемку рыбы от норвежских рыбаков и выразила пожелание, чтобы такие операции проводились в 1992 году. Норвежская сторона приняла это к сведению и поставит в известность соответствующие заинтересованные организации.

Стороны обсудили неконтролируемый промысел трески третьими странами в Баренцевом море.

Приложение 1

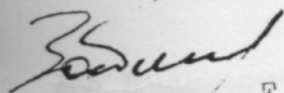
Норвежская сторона подняла вопрос о промысле судами Прибалтийских республик в северных районах. Советская сторона проинформировала, что ведутся переговоры по вопросам межгосударственных отношений между СССР и Прибалтийскими республиками.

Стороны согласились провести очередную ежегодную сессию Смешанной советско-норвежской Комиссии по рыболовству в ноябре 1992 года в Норвегии.

Настоящий протокол составлен 22 ноября 1991 года в г. Мурманске на русском и норвежском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

Заместитель Представителя
Правительства СССР в
Смешанной советско-норвежской
Комиссии по рыболовству

Представитель Правительства
Королевства Норвегии в
Смешанной советско-норвежской
Комиссии по рыболовству



Е. И. Зайцев



Х. Хенней

Приложение 1

С О С Т А В делегации Норвегии

1. Гуннар Кьенной - Департамент рыболовства, руководитель делегации
2. Ян Биргер Ергенсен - консультант Департамента рыболовства Норвегии
3. Хольстейн Расмуссен - Директорат рыболовства Норвегии
4. Питер Гюллестад - Директорат рыболовства Норвегии
5. Лизбет Пласса - Директорат рыболовства
6. Кьель Недрос - институт рыболовства
7. Аре Доммаснес - институт морских исследований
8. Ингер Лавик Опдаль - представитель МИД Норвегии
9. Отто Мамелунд - 1 секретарь Посольства Норвегии в СССР
10. Арент Хенриксен - представитель Союза рыбаков Норвегии
11. Кнут Томассен - капитан
12. Оле Странд - рыболов-промышленник

Квоты на 1992 год на взаимный вылов трески и пикши Норвегией и СССР в экономических зонах друг друга. Эти квоты не распространяются на Смежный участок Баренцева моря для взаимного промысла.

в тоннах для третьих стран в
1992 году в экономических зонах тыс. тонн

Виды рыб	Треска	Пикша	Всего
Районы			
1. Квоты Норвегии в экономической зоне СССР	50	10	60
2. Квоты СССР в экономической зоне Норвегии	70	12	82

Выделение квот на вылов трески
и пикши для третьих стран в
1992 году в экономических зонах
сторон

ТЫС. ТОНН

Виды рыб	В эконом. зоне СССР	В эконом. зоне Норвегии	В смежном участке моря Норвегии	Всего
1. Треска	7,2	10,8	7,2	18,0
2. Пикша	1,2	1,8	1,2	3,0